

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2021 年 2 月份堂區通訊 第 151 期

❖ 神長：金神父

❖ 中文彌撒：

每月二，四主日戶外彌撒於 8 日 23 日星期日下午 1:30 pm 開始。彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。進門前需登記及量體溫。奉獻請自行放入奉獻箱。（暫停，恢復另行通知）

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姊妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每週三晚上 6 PM（改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall,（會議廳）。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

The Roman Catholic Bishop of Oakland
Chinese Pastoral and Cultural Center

（簡稱：C P C C）

「支持 El Cerrito 堂區」付信用卡需鏈接：

<https://oakdiocese.org/parish-support>

El Cerrito 堂區 請選：

（CPCC-San Pablo）

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第六主日（乙年）



教會重要節日或慶典：

- 2/17/202 聖灰禮儀

憐憫人與打破不義藩籬的耶穌 【福音：谷一 40-45】



那時候，

40 有一個癩病人來到耶穌跟前，跪下求他說：「你若願意，就能潔淨我。」

41 耶穌動了憐憫的心，就伸手撫摸他，向他說：「我願意，你潔淨了罷！」

42 癩病立時脫離了他，他就潔淨了。

43 然後，耶穌嚴厲警告他，立即催他走，

44 並向他說：「當心！什麼也不可告訴人，但去叫司祭檢驗你，並為你的潔淨，奉獻梅瑟所規定的，給他們當作證據。」

45 但那人一出去，便開始極力宣揚，把這事傳揚開了，以致耶穌不能再公然進城，只好留在外邊荒野的地方；但人們卻從各處到他跟前來。

【經文脈絡】

常年期第六主日的福音選自馬爾谷福音第一章 40-45 節，敘述耶穌治癒一位癩病人的奇蹟故事。為了能對經文有較深入的了解，我們必須將「癩病」在宗教與社會文化背景中的意義略做說明，再對經文提出必要的詮釋。

癩病

癩病，今日稱之為麻瘋病，在聖經和猶太宗教中被視為最不幸的疾病，肋未紀十三和十四章詳細記載了關於癩病的一切規定。誰如果不幸染上癩病，就相當於一個「活死人」（戶十二 12）；因此，他如果被治癒，就有如由死人中復活。肋十三 45 規定癩病人「應穿撕裂的衣服，披頭散髮，將口唇遮住，並且喊說『不潔！不潔！』」有關潔淨的法律主要是宗教禮儀方面的，因為以色列人自認為雅威特選的潔淨的人民。癩病人由於被宣告為不潔，便被禁止參與任何宗教禮儀。任何人若和癩病人有所接觸，也會被「感染」而成為不潔的，因此患病者都被逐出社會團體之外。

在耶穌的時代，法律嚴禁癩病人進入耶路撒冷，以及一切被城牆圍住的城市之中。雖然他們被許可在其他地區逗留，但是必須自己獨處，不准和任何人接近。癩病人若被治癒，必須由司祭檢驗真偽，凡被檢證為真實康復的人，應按照梅瑟法律所規定的獻上供物犧牲，而檢驗與獻祭之處只能是耶路撒冷的聖殿。

治癒奇蹟

這段福音前半段是一個奇蹟故事（40-42），經文中含有一般「奇蹟敘述」的基本因素：病人請求救助、耶穌顯示憐憫之心、藉著觸摸病人以及一句話而治癒病人。耶穌說的話是「你潔淨了罷」，「潔淨」一詞當然表達了治癒的目的，但更重要的是其中所含有的宗教性及社會性幅度，強調這個人將可以和任何潔淨之人一樣，參加所有的宗教禮儀。

耶穌超越一切人性的限制



癩病人的請求「你若願意，就能潔淨我」（40），並不是說耶穌協助人的態度是有選擇性的，而是表達一個「活死人」對於神性的醫治和救援力量的信心。耶穌的答覆：「我願意，你潔淨了吧！」也是相同的意思。福音指出耶穌動了「憐憫的心」，這是耶穌面對世人常有的態度（谷六 34，八 2）。耶穌伸手撫摸癩病人的動作，在經文中當然是傳達治癒力量的行動；但是這個動作更有超越經文層面的意義：耶穌不怕因觸摸癩病人而被感染為不潔，象徵祂對這條法律的批判，祂願意打斷現實生命中一切不公義的藩籬與隔閡，使（癩病人所遭遇到的）一切歧視與不平之待遇得以破除（參閱：肋十三 45-46）。

基督徒面對法律的態度

癩病人立刻得到治癒，外在的證據就是他「潔淨了」。耶穌在這個事件之後「嚴厲警告他，立即催他走」（43）這個反應似乎令人難以理解，其意義可能在下一節經文中得到解釋：直到他被司祭檢驗並證明為潔淨的之前，這個被治癒的癩病人應該保持沈默。當然，他不應告訴司祭是誰治好了他，耶穌只是命令他滿全法律上的規定。司祭擁有正式檢驗的職權，他所驗證的潔淨便是耶穌奇蹟性治癒癩病的證據。

耶穌命令被治癒的病人「奉獻梅瑟所規定的，給他們當做證據」。這個命令中的「他們」，所指的不僅是司祭；所謂的「證據」，也不只是表示這個癩病人已被治癒而已。這裡同樣也出現超越經文敘述層面的含意：痊癒的癩病人成為基督徒團體的代表，他按著耶穌的命令，實行了梅瑟法律的規定，他的行動對一切自認為有責任遵守梅瑟法律的人成為一個證據，說明猶太基督徒是完全遵守（祖傳）法律的。

新的福音「宣講者」

康復的癩病人沒有遵守耶穌命令保持緘默，反而極力宣揚他所經歷的救援。這個故事因此產生了一個鮮明的對比：原本被排斥於正常社會之外的人，如今卻對社會宣講、作證。痊癒的癩病人藉著宣講，使人人都知道這個事件，因而成了耶穌的「大使」，天主救恩的「見證者」。在福音中，相同的辯證關係一直存在於耶穌和群眾之間，這位大能者多次退隱到荒野之處，卻一再地被群眾追隨發現出來。

耶穌的默西亞身分

被治癒的癩病人不顧耶穌的命令，極力宣揚這個奇蹟事件，這樣的衝突應該是福音作者的刻意安排。作者藉著這種表達方式使讀者注意到，欲正確了解耶穌的默西亞性使命和身分，必須考慮到祂的整個生命歷程，包含祂的苦難、死亡和復活。耶穌生命中的單獨事件，不論多麼的轟動或引人注目，都應在這個整體性視野之下來了解。

【綜合反省】

耶穌治癒癩病人的故事充分的顯示，祂面對病苦者時充滿憐憫之心，對一切尋求援助的人，祂都願意給予所需要的救助。這個故事同時也啟發天主子民對於「潔淨」產生新的了解：耶穌不但不會經由接觸而感染不潔，相反的，任何人若能和祂——天主子——接觸，便都成為了潔淨的人，亦即屬於天主的人。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 天主教教理《簡編》每本\$15.00, 請大家把握這個充實教理知識的機會。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。



三藩市天主教總教區華人宗徒事務處
Chinese Ministry of the Archdiocese of San Francisco

第三十屆新年籌款活動 Chinese New Year Annual Appeal

Happy New Year! The year of 2020 has been a year full of challenges and trials for all of us at many levels. However, another year is dawning. May the greetings of the New Year bring you renewed hope and spirit!

Overshadowed by the wide spreading COVID-19, our annual Chinese New Year Banquet, unfortunately, is not going to be able to be held this year. Nevertheless, we continue to rely on your prayers and support. The Chinese Ministry of Archdiocese of San Francisco makes this annual appeal and requests your faithful and generous financial support.

For corporate and business donors:
If your donation is above \$2000, your logo will be displayed on our web page as benefactors for the whole year, and above \$500 for 6 months.

We will honor individual donors on our webpage in the same way at their discretions.

Chinese Ministry appreciates your support and generosity at this difficult time. May God bless you and reward you!

新年快樂！二零二零年對我們每個人，我們的家庭和教會來說，都是充滿困難與挑戰的一年。但新年已到。願這新年的問候為我們帶來新的希望、新的氣象。

在這疫情還在傳播的陰影下，很不幸，每年一度的新春捐款晚會沒有辦法如期舉行。但三藩市天主教華人宗徒事務處還依靠大家的祈禱與支持。希望大家能夠一如既往地為宗徒事務處提供經濟上的援助，以支持我們的福傳使命。

商業贊助者：
捐助兩千美元以上者，其商業標誌連同網址會呈列於宗徒事務處網站一年；捐助五百美元以上者，呈列半年。

個人募捐者，在你們的同意下，也同樣會在宗徒事務處的網站呈上你們的名字以表謝意。

多謝大家在這非常時期慷慨的支持。願天主降福你們，以祂特別的方式賞報你們！

捐款支票抬頭 Donation payable to: Chinese Ministry of ADSF

查詢 Inquiry: 翟林湧神父 Fr. Peter Zhai, SVD 415-614-5575 zhaip@sfarch.org
1 Peter Yorke Way, San Francisco, CA 94109
<https://www.sfchinesecatholic.org/>

福

天主教三藩市總教區華人宗徒事務處誠邀你參加
The Chinese Ministry of the Archdiocese of San Francisco Cordially invites You

二零二一年農曆辛丑牛年

新春感恩祭暨祭祖典禮

Chinese New Year Eucharistic Celebration & Ancestor Veneration Ceremony

日期: 二零二一年二月二十日(星期六) 中午十二點

Date: February 20, 2021 (Saturday) 12:00pm

地點: 聖亞納天主教堂學校操場 (室外)

Venue: St. Anne Church school yard

850 Judah Street, San Francisco, CA 94122

1. 請網上登記 Registered required: stanne-sf.eventbrite.com

2. 請簽署同意書 Consent form required: stanne-sf.org/consent

網上直播 Live-stream: [facebook.com/ccinsf](https://www.facebook.com/ccinsf)

我們將在彌撒中為去世的親人祈禱。歡迎你將你希望紀念親友們的名字寄給我們。永懷追思通功代禱篇可於網上下載 <https://qr.go.page.link/AP7g2>



查詢 Inquiry: 三藩市天主教總教區華人宗徒事務處及

各天主教華人團體:

聖亞納堂 St. Anne Church

聖則濟利亞堂 St. Cecilia Church

聖登士頓堂 St. Dunstan Church

聖額我略堂 St. Gregory Church

聖馬爾谷堂 St. Mark Church

聖莫尼加堂 St. Monica Church

聖伯多祿、聖保祿堂 Sts. Peter & Paul Church

耶穌聖名堂 Holy Name

海星堂 Star of the Seas

舊聖瑪利座堂 Old St. Mary's Cathedral



三藩市天主教總教區華人宗徒事務處
Chinese Ministry of the Archdiocese of San Francisco

1 Peter Yorke Way, San Francisco, CA 94109

(415)614-5575

<https://www.sfchinesecatholic.org>

